

Dr. Esther Moreno-Barriuso

TRANSLATOR AND INTERPRETER EN, FR > ES IN THE FIELD OF TECHNOLOGY AND SCIENCE SOFTWARE & WEBSITE LOCALIZATION

Fernando Poo, 2 - 7º izq. – 28045 MADRID (Spain)

☎ +34-914739251 / +34-647693186 FAX: +34-915645557

SKYPE: esther.morenobarriuso e-mail: esther@moreno-barriuso.com

web: http://www.moreno-barriuso.com/esther/EN/index_EN.htm

ACADEMICS

1997-2000	PhD in Physics (Optics) Institute of Optics, Spanish Research Council (C.S.I.C) Madrid (Spain). Rated: <u>Sobresaliente Cum Laude</u> (Maximum).
1991-1996	Physics Degree (Specialized in Optics), Univ. of Zaragoza / Univ. of Cantabria (Spain).
1995-1996	Erasmus scholarship at the Institut Supérieur des Techniques Avancées, St-Étienne (France).

EMPLOYMENT HISTORY

<u>DATE</u>	<u>LANGUAGE</u>	<u>DESCRIPTION</u>
from Jan 2004	ENGLISH / FRENCH	Freelance Translator and Interpreter. Software and website localization Expertise areas. Demonstrable experience: <ul style="list-style-type: none">* Scientific texts (Physics, Maths, Optics): peer reviewed papers, proceedings, etc* Medical/technical devices: user's manuals* Patents* Software and I.T.* Market research (specially in the biomed/pharmaceutical sectors)* Pedagogic (teaching) material <p>(a more detailed list of projects and references is available upon request)</p>
Jul 2003 –Jul 2004	ENGLISH	Senior Analyst Programmer - Citigroup Global Markets (Madrid). Design, development and management of web applications for the Sales, Research and Marketing Group (Equities Department).
Feb 2002–Jun 2003	ENGLISH	Analyst Programmer - Citigroup – SchröderSalomonSmithBarney (London, UK). Functional / technical design and development of web applications.
Sep 2000–Dec 2001	ENGLISH	IT Consultant - Bauer & Partner Consulting and Software (London, UK).
Jan 1996–Aug 2000	ENGLISH	Doctoral Thesis (Madrid) - “Laser Ray Tracing in the human eye: Measurement and correction of the aberrations by means of Phase Plates” – Development of the measuring system and application to refractive surgery patients.
Aug–Sep 1999	GERMAN / ENGLISH	Institut für Medizinische Physik (Vienna, Austria). Building an Optical Coherence Tomography system with a thermal light source.
May–Jun 1998	ENGLISH	Schepens Eye Research Institute (Boston, USA). Measurement of optical aberrations in the human eye as a function of wavelength.
Jul–Aug 1997	ENGLISH	National Physical Laboratory (Teddington, UK). Manufacture of optical components with photoresist.
Jan 1996–Aug 1996	FRENCH	École Supérieure des Mines (St-Étienne, France). Development of a system for the measurement of environmental pollution based on UV spectrophotometry.

LANGUAGE SKILLS

Spanish	Native speaker	
English	Fluent	Official degree from the Spanish School of Languages
French	Fluent	Official degree from the Spanish School of Languages
German	Conversational	
Arabic	Basic	

TRANSLATION TOOLS

Translation Software (C.A.T.) **Trados 6.5.5, Tag Editor, Wordfast 5 (+Tools)**

Localization **Alchemy Catalyst 6, Avral Tramigo**

IT SKILLS

Operating Systems	DOS, Windows NT / 2000/ XP, Unix (Solaris and Linux), Macintosh
Programming Languages	Java, C#, Visual Basic, C++, SQL, Matlab, LabView
J2EE-related Technology	Servlets, JSP's, Java Beans, JDBC, EJB's , RMI, JNDI
Web-related Technology	HTML, XML (DOM / SAX parsers, DTD's, XSL), JavaScript
Application/Web Servers	WebSphere, Apache, Jakarta-Tomcat, Jrun, Netscape iPlanet, Weblogic
Databases	Sybase, Microsoft Access, Microsoft SQLServer-2000

OTHER

- Member of the Spanish Translators and Interpreters Association ([Asetrad](#)).